

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 98 — 2488 [98/11203]

5 JULI 1998. — Wet tot wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 2, § 3, 6°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, gewijzigd bij de wet van 12 december 1997, vervallen tussen de woorden « van één of meerdere private ondernemingen » en de woorden « of van één of meerdere publiekrechtelijke rechtspersonen » de woorden « met hetzelfde pensioenreglement ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

Gewone zitting 1997-1998

Senaat :

Parlementaire stukken. — Wetsvoorstel, nr. 1-875/1. — Verslag, nr. 1-875/2. — Tekst aangenomen door de Commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden, nr. 1-875/3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, nr. 1-875/4.

Parlementaire handelingen. — Bespreking. Vergaderingen van 23 en 30 april 1998. — Aanneming. Vergadering van 30 april 1998.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1528/1. — Amendementen, nr. 1528/2. — Verslag, nr. 1528/3.

Parlementaire handelingen. — Bespreking. Vergadering van 10 juni 1998. — Aaneming. Vergadering van 11 juni 1998

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 98 — 2488 [98/11203]

5 JUILLET 1998. — Loi modifiant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 2, § 3, 6°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, modifié par la loi du 12 décembre 1997, les mots « ayant le même règlement de pension » sont supprimés entre les mots « d'une ou de plusieurs entreprises privées » et les mots « ou d'une ou de plusieurs personnes morales de droit public ».

Promulgons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

Session ordinaire 1997-1998

Sénat :

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 1-875/1. — Rapport, n° 1-875/2. — Texte adopté par la Commission des Finances et des Affaires économiques, n° 1-875/3. — Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des Représentants, n° 1-875/4.

Annales parlementaires. — Discussion : séances des 23 et 30 avril 1998. — Adoption. Séance du 30 avril 1998.

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 1528/1. — Amendements, n° 1528/2. — Rapport, n° 1528/3.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 10 juin 1998. — Adoption. Séance du 11 juin 1998.

N. 98 — 2489 [98/11227]

14 JULI 1998. — Wet houdende verplichting om informatie te verstrekken over de debetrente op de bij kredietinstellingen of andere rechtspersonen geopende rekeningen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Deze wet is van toepassing op alle zichtrekeningen, geopend bij een kredietinstelling of een andere rechtspersoon op het Belgische grondgebied.

F. 98 — 2489 [98/11227]

14 JUILLET 1998. — Loi portant obligation d'information quant aux intérêts débiteurs dus sur les comptes ouverts auprès des établissements de crédit ou d'autres personnes morales (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. La présente loi s'applique à tous les comptes à vue ouverts auprès d'un établissement de crédit ou d'une autre personne morale sur le territoire national.

Een debetsaldo dat onderworpen is aan de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet valt niet binnen de werkingssfeer van deze wet.

Art. 3. Wanneer een zichtrekening een debetsaldo vertoont, moet elk rekeningafschrift dat ter beschikking wordt gesteld van de klant, op de wijze en volgens de frequentie door hem bepaald, de toegepaste jaarlijkse debetrentevoet vermelden; die verplichting geldt vanaf het eerste rekeningafschrift dat na het ontstaan van het debetsaldo wordt meegedeeld op de aldus bepaalde wijze en volgens de aldus bepaalde frequentie, tot wanneer het debetsaldo aangezuiverd is.

Art. 4. De debetrentevoeten die op de zichtrekeningen worden toegepast, zijn debetrentevoeten uitgedrukt op jaarbasis.

Art. 5. In geval van inbreuk op de bepalingen van de artikelen 3 en 4 wordt geen rente aangerekend voor de periode tijdens welke de inbreuk heeft plaatsgehad.

Art. 6. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1999.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,

E. DI RUPO

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

T. VAN PARYS

Nota

(1) *Senaat.*

Parlementaire stukken.

Zitting 1996-1997.

Wetsvoortel van de heer Poty c.s., nr. 1-676/1.

Zitting 1997-1998.

Amendementen, nr. 1-676/2.

Verslag, nr. 1-676/3.

Tekst aangenomen door de commissie voor de financiën en de economische aangelegenheden, nr. 1-676/4.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-676/5.

Handelingen van de Senaat : 3 en 4 december 1997.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken :

Zitting 1997-1998.

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1317/1.

Amendementen, nrs. 1317/2 tot 1317/4.

Verslag, nr. 1317/5.

Tekst aangenomen door de commissie voor de financiën en de begroting, nr. 1317/6.

Amendement, nr. 1317/7.

Artikelen aangenomen in plenaire vergadering, nr. 1317/8.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1317/9.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers : 18 en 26 maart 1998.

Senaat.

Parlementaire stukken :

Zitting 1997-1998.

Ontwerp geamendeerd door de Kamer van de volksvertegenwoordigers, nr. 1-676/6.

Amendementen, nr. 1-676/7.

Verslag, nr. 1-676/8.

Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-676/9.

Tekst opnieuw geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-676/10.

Un découvert soumis à la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ne relève pas du champ d'application de la présente loi.

Art. 3. Si un compte à vue présente un découvert, chaque extrait de compte mis à la disposition du client, selon les modalités et la fréquence que celui-ci a fixées, doit mentionner le taux d'intérêt débiteur annuel pratiqué, et cela à partir du premier extrait de compte suivant l'apparition du découvert, émis selon les modalités et la fréquence ainsi fixées, et jusqu'à la disparition dudit découvert.

Art. 4. Les taux d'intérêt débiteurs appliqués aux comptes à vue sont des taux d'intérêt exprimés sur une base annuelle.

Art. 5. En cas d'infraction aux dispositions des articles 3 et 4, aucun intérêt n'est imputé pour la période pendant laquelle l'infraction a été commise.

Art. 6. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,

E. DI RUPO

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

Note

(1) *Sénat.*

Documents parlementaires.

Session 1996-1997.

Proposition de loi de M. Poty et consorts, n° 1-676/1.

Session 1997-1998.

Amendements, n° 1-676/2.

Rapport, n° 1-676/3.

Texte adopté par la commission des finances et des affaires économiques, n° 1-676/4.

Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants, n° 1-676/5.

Annales du Sénat : 3 et 4 décembre 1997.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires :

Session 1997-1998.

Projet transmis par le Sénat, n° 1317/1.

Amendements, n^{os} 1317/2 à 1317/4.

Rapport, n° 1317/5.

Texte adopté par la commission des finances et du budget, n° 1317/6.

Amendement, n° 1317/7.

Articles adoptés en séance plénière, n° 1317/8.

Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1317/9.

Annales de la Chambre des représentants : 18 et 26 mars 1998.

Sénat.

Documents parlementaires :

Session 1997-1998.

Projet amendé par la Chambre des représentants, n° 1-676/6.

Amendements, n° 1-676/7.

Rapport, n° 1-676/8.

Texte adopté par la commission, n° 1-676/9.

Texte réamendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants, n° 1-676/10.

Handelingen van de Senaat : 14 mei 1998.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken.

Zitting 1997-1998.

Ontwerp geamendeerd door de Senaat nr. 1317/10.

Amendementen, nr. 1317/11.

Aanvullend verslag, nr. 1317/12.

Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1317/13.

Amendementen, nr. 1317/14.

Aanvullend verslag, nr. 1317/15.

Tekst aangenomen, nr. 1317/16.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers : 10 juni 1998, 1 en 2 juli 1998.

Annales du Sénat : 14 mai 1998.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires.

Session 1997-1998.

Projet amendé par le Sénat, n° 1317/10.

Amendements, n° 1317/11.

Rapport complémentaire, n° 1317/12.

Texte adopté par la commission, n° 1317/13.

Amendements, n° 1317/14.

Rapport complémentaire, n° 1317/15.

Texte adopté, n° 1317/16.

Annales de la Chambre des représentants : 10 juin 1998, 1^{er} et 2 juillet 1998.

N. 98 — 2490 (98 — 1898)

[C — 98/11271]

5 JULI 1998. — Wet betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen. — Errata

In het Belgisch Staatsblad nr. 145 van 31 juli 1998 :

In de Nederlandse tekst van de wet betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen :

- blz. 24614, Afdeling 2, dient te worden gelezen "Art. 1675/5" in plaats van "Art. 1676/5";

- blz. 24615, artikel 1675/8, eerste lid, dient te worden gelezen "...artikel 1675/14, § 2, derde lid,..." in plaats van "...artikel 1670/14, § 2, derde lid,...";

- blz. 24615; artikel 1675/9, § 1, laatste lid, dient te worden gelezen "...betekening" in plaats van "...berekening";

- blz. 24618: dient te worden gelezen "Afdeling 5" in plaats van "Afdeling 6";

- blz. 24619, artikel 1675/17, § 3, tweede lid, dient te worden gelezen "...verzoekt..." in plaats van "verzoek";

- blz. 24619, artikel 1675/17, § 4, dient te worden gelezen "...te worden gehoord" in plaats van "...te worden gehoord";

- blz. 24619, artikel 1675/19, derde lid, dient te worden gelezen "...artikel 1675/10, § 5..." in plaats van "...artikel 1676/10, § 5...";

- blz. 24622, artikel 19, § 7, dient te worden gelezen "...oefent de bevoegdheden uit..." in plaats van "...deelt de bevoegdheden uit...".

In de Franse tekst van dezelfde wet :

- blz. 24616, artikel 1675/11, § 1, dient te worden gelezen "...plan de règlement judiciaire." in plaats van "...plan de règlement indiciaire";

- blz. 24618, dient te worden gelezen "Section 5" in plaats van "Section 6".

F. 98 — 2490 (98 — 1898)

[C — 98/11271]

5 JUILLET 1998. — Loi relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis. — Errata

Au Moniteur belge n° 145 du 31 juillet 1998 :

Dans le texte néerlandais de la loi relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis :

- p. 24614, Section 2, il y a lieu de lire : "Art. 1675/5" au lieu de "Art. 1676/5";

- p. 24615, article 1675/8, alinéa 1^{er}, il y a lieu de lire "...artikel 1675/14, § 2, derde lid,..." au lieu de "...artikel 1670/14, § 2, derde lid,...";

- p. 24615: article 1675/9, § 1^{er}, dernier alinéa, il y a lieu de lire "...betekening" au lieu de "...berekening";

- p. 24618: il y a lieu de lire "Afdeling 5" au lieu de "Afdeling 6";

- p. 24619, article 1675/17, § 3, alinéa 2, il y a lieu de lire "...verzoekt..."; au lieu de "verzoek...";

- p. 24619, article 1675/17, § 4, il y a lieu de lire "...te worden gehoord" au lieu de "...te worden gehoord";

- p. 24619, article 1675/19, alinéa 3, il y a lieu de lire "...artikel 1675/10, § 5..." au lieu de "...artikel 1676/10, § 5...";

- p. 24622, article 19, § 7, il y a lieu de lire "...oefent de bevoegdheden uit..." au lieu de "...deelt de bevoegdheden uit...".

Dans le texte français de la même loi :

- p. 24616, article 1675/11, § 1^{er}, il y a lieu de lire "...plan de règlement judiciaire." au lieu de "...plan de règlement indiciaire";

- p. 24618, il y a lieu de lire "Section 5" au lieu de "Section 6".

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 98 — 2491 (98 — 2265)

[98/03457]

19 AUGUSTUS 1998. — Koninklijk besluit betreffende het slaan van zilveren herdenkingsmuntstukken van 250 frank ter gelegenheid van de 70e verjaardag van H.M. Koningin Fabiola en de 5e verjaardag van het overlijden van Z.M. Koning Boudewijn. — Erratum

In het Belgisch Staatsblad nr. 168 van 2 september 1998 :

bladzijde 28294, Franse tekst, artikel 1, 3e regel, lees « ..., 100 000 pièces de 250 francs de qualité courante... » in plaats van « ... 10 000 pièces de 250 francs de qualité courante... ».

MINISTERE DES FINANCES

F. 98 — 2491 (98 — 2265)

[98/03457]

19 AOUT 1998. — Arrêté royal relatif à la frappe de pièces commémoratives de 250 francs en argent à l'occasion du 70e anniversaire de S.M. la Reine Fabiola et du 5e anniversaire du décès de S.M. le Roi Baudouin. — Erratum

Au Moniteur belge n° 168 du 2 septembre 1998 :

page 28294, texte français, article 1^{er}, 3e ligne, lire « ..., 100 000 pièces de 250 francs de qualité courante... » au lieu de « ... 10 000 pièces de 250 francs de qualité courante... ».